

A lekérdezés (időgép) napja: 1999.05.24.

89/1996. (VI.21.) Korm. rendelet

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a növényegészségügyi és növényvédelmi együttműködésről szóló Egyezmény kihirdetéséről

(A diplomáciai jegyzékváltást 1996. április 19-én megtörtént.)

- 1.§ A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között Szófiában, 1995. október 9-én aláírt, a növényegészségügyi és növényvédelmi együttműködésről szóló Egyezményt e rendelettel kihirdeti.
- 2.§ Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő: (A magyar nyelvű szöveg a mellékletben található.)
- 3.§ (1) Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1996. május 19-től kell alkalmazni.
- (2) A rendelet végrehajtásáról a földművelésügyi miniszter gondoskodik.

Egyezmény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya közötti növényegészségügyi és növényvédelmi együttműködésről

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) attól a szándékától vezérelve, hogy

- kölcsönösen, megtegyenek minden szükséges védelmi intézkedést a növények és növényi karantén és veszélyes károsítóinak egymás országaiba való behurcolása ellen,
- megteremtsék a növényegészségügyi biztonság összehangolt feltételeit a növényi árucseré és átmenő forgalom számára,
- országaikban hatékony növényvédelemmel megelőzzék, szükség esetén közös összefogással megakadályozzák a tilalmazott kórokozók, kártevők és gyomok (a továbbiakban: károsítók) széles elterjedését,
- a növényvédelem területén elmélyítsék a tudományos együttműködést,
- segítsék a kereskedelmi kapcsolatos előmozdítását

az alábbiakban állapodnak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy

- a) megtesznek minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy meggátolják a karantén és veszélyes károsítók be- és kihurcolását egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére növények, növényi eredetű termékek behozatala, kivitele, továbbá átmenő forgalma alkalmával és ennek során megtartják a másik Szerződő Fél növényegészségügyi előírásait;
- b) a növények és növényi eredetű termékek behozatala és kivitele során kiemelt figyelmet fordítanak fordítanak az Egyezmény mellékelt jegyzékbe bevett karantén és veszélyes károsítókra;
- c) egymást kölcsönösen írásban tájékoztatják az újonnan fellépő károsítóknak a saját országában történt megjelenéséről, terjedéséről és az ellenük való védekezésről;
- d) kölcsönösen megküldik egymásnak a növények és növényi eredetű termékek kivitelére, behozatalára és átmenő forgalmára vonatkozó normatív dokumentumokatdokumentumokat, beleértve a karanténkarantén és veszélyesveszélyes károsítók jegyzékében történt változásokat,
- e) kölcsönösen biztosítják szakembereik cseréjét a növényegészségügyi és a növényvédelem terén elért tudományos és gyakorlati eredmények megismerése céljából;
- f) szükség esetén - előzetes egyeztetést követően megállapodás alapján - kölcsönös tudományos és műszaki támogatást nyújtanak egymásnak a növényegészségügy és a növényvédelem területén.

2. Cikk

Minden növényegészségügyi ellenőrzés-köteles küldeményt el kell látni az exportáló ország illetékes hatósága által a másik Szerződő Fél részére kiállított növényegészségügyi bizonyítvánnyal, amely igazolja, hogy a szállítmányt előírászerűen megvizsgálták és mentesnek találták a karantén károsítóktól, továbbá gyakorlatilag mentes más veszélyes károsítóktól, és ezáltal megfelel az importőr ország növényegészségügyi követelményeinek.

3. Cikk

1. Növények és növényi eredetű termékek növényegészségügyi ellenőrzésétellenprzését a Szerződő Felek által feljogosított szakképzett szaképzett vagy azok felügyeletfelügyeete alatt mások végzik.
2. Előzetes egyeztetést követő megállapodásmegállapadás alapján egymás országában közös vizsgálatokat végezhetnek.

4. Cikk

A diplomáciai, konzuli, képviseleti, kiállítási és tudományos kutatási rendeltetéssel érkező növény- vagy növényi termék szállítmányok is ezen Egyezmény hatálya alá tartoznak.

5. Cikk

A növényegészségügyi bizonyítvány nem zárja ki az importáló ország azon jogát, hogy a növény-, illetőleg növényi eredetű termék szállítmányt megvizsgálja, és a szükséges karantén intézkedéseket tegye.

6. Cikk

1. A növények vagy növényi eredetű termékek szállításánál az exportőr olyan csomagolóanyagot alkalmaz, amely nem segíti elő a karantén és veszélyes károsítók behurcolását a másik Szerződő Fél országába.
2. Szállításhoz a károsítók behurcolására alkalmas szennyeződésektől megtisztított, szükség esetén fertőtlenített szállítóeszközt használnak.
3. Talaj, illetve termőközeg szállítása a Szerződő Felek növényegészségügyi követelményeinek megfelelően történik.
4. Növényeket talajban, illetve földes gyökérzettel csak becsomagolva lehet behozni, azzal a feltétellel, hogy a talajt megvizsgálták és a növényeket ellátták növényegészségügyi bizonyítvánnyal.

7. Cikk

A Szerződő Felek megtesznek minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy a tilalmazott károsítók behurcolását harmadik országból is megakadályozzák.

A növényeket, növényi eredetű termékeket tartalmazó átmenő forgalmát akkor engedélyezik, engedélyezik, ha azok megfelelnek a másik Szerződő Fél, valamint azon ország növényegészségügyi követelményeinek, amelyen áthaladnak.

8. Cikk

A Szerződő Felek módosíthatják az Egyezmény mellékletét képező karantén, illetőleg veszélyes károsítók jegyzékét, valamint a növényegészségügyi import követelményeket is. A módosítások a diplomáciai jegyzék kézhezvételétől számított 30 nap után lépnek életbe.

9. Cikk

A Szerződő Felek tudományos és műszaki együttműködést létesítenek

- a) a növényvédelmi ismeretek és tapasztalatok cseréje, valamint a kutatás és a növényvédelmi gyakorlat cseréje terén,
- b) a növények, növényi termékek az emberekre káros vegyi anyagok tartalmának megelőzésébe,
- c) a szerzői jogokat nem érintő szakmai információ térítésmentes cseréjében, és
- d) a szakemberek kiküldetéseinek megvalósításában.

2. Az Egyezmény végrehajtása során felmerülő szakmai problémák megoldása és a tapasztalatok cseréje érdekében a Szerződő Felek illetékes szervei közös tanácskozásokat szerveznek, amelyeket egyeztetés után váltakozva tartanak egymás országaiban.

3. A delegációk utazási költségeit a küldő fél, míg a tartózkodási költségeit (szállás, napidíj, belföldi utazás) kölcsönösségi alapon és fogadó fél vagy előzetes egyeztetés alapján a küldő fél viseli.

A tanácskozások helyét és napját egyeztetés útján határozzák meg.

10. Cikk

1. Az Egyezmény végrehajtására vonatkozó feladatokat a magyar fél részéről a FöldművelésügyiFöldművelésügyi Minisztérium, a bolgár fél részéről a Földművelésügyi és Élelmiszeripari MinisztériumMinisztérium hangolja
összeg.

2. Ha jelen Egyezmény szövegének értelmezésében vagy alkalmazásában nem jutnak közös megegyezésre, akkor a Szerződő Felek illetékes szervei azonos számú képviselőkből álló közös bizottságot hoznak létre, amely két hónapon belül köteles döntést hozni.

Ha a közös bizottság nem jut kielégítő eredményre, a nézeteltéréseket diplomáciai úton rendezik.

11. Cikk

Jelen Egyezményt a Szerződő Felek hatályos belső szabályainak megfelelően jóvá kell hagyni, az Egyezmény a jóváhagyás megtörténtéről szóló diplomáciaidiplomáciai jegyzékváltás napját követő 30. napon lép hatályba.

A Szerződő Felek a jelen Egyezményt ötéves időtartamra kötik és érvényessége meghosszabbodik további öt évvel, amennyiben a Szerződő Felek valamelyike legkésőbb hat hónappal az Egyezmény lejártá előtt írásban nem mondja fel.

12. Cikk

Jelen Egyezmény rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek egyéb kétoldalú vagy sokoldalú egyezményekből származó, valamint nemzetközi növényvédelmi szervezeti tagságával kapcsolatos jogait és kötelezettségeit.

Ezen Egyezmény hatálybalépésének időpontjától hatályát veszti a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között, 1979. június 15. napján aláírt, a növényvédelem és növényegészségügy terén történő együttműködésről szóló egyezmény.

Jelen Egyezmény Szófiában, 1995. október 9-én került aláírásra, két eredeti példányban, magyar és bolgár nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles

A Magyar Köztársaság A Bolgár Köztársaság
részéről részéről

Melléklet

Növények és növényi termékek karantén károsítóinak listája a Bolgár Köztársaságban

A1 LISTA

Baktériumok

- 1.Citrus greening bacterium
- 2.Xanthomonas campestris pv. citri (Hasse) Dye
- 3.Xanthomonas oryzae (Ishiyama) Dye
- 4.Xylella fastidiosa peach strains
- 5.Xylella fastidiosa (Wills et al.)

Gombák

- 1.Apiosporina morbosa (Schw.) Treissen et Sydoww
- 2.Atropellis spp.
- 3.Botryosphaeria loricata (Sawada) W. Yamamoto
- 4.Ceratocystis fagacearum (Bretz) Hunt
- 5.Crommatium, Endocronartium, Peridermium spp. (non European)
- 6.Cymnosporangium spp. (non European)
- 7.Hamaspora longissima (Thum.) Korn.
- 8.Inonotus weirii (Murrill) Kotlaba & Pouyar

9. *Leptoglyphium wagneri*
10. *Melampsora farlowii* (Arthur) Davis
11. *Monilinia fructicola* (Winter) Honey
12. *Mycosphaerella gibsonii* (Horei et Nombu) Deudhnt
13. *Mycosphaerella larici - leptolepidis* K. Ito et al.
14. *Mycosphaerella populorum* G. E. Thompson
15. *Phoma andina* Turkensteen
16. *Phyllosticta solitaria* Ell. and Er.
17. *Phymatotrichopsis omnivora* (Shear) Dug
18. *Puccinia pitteriana* Henn.
19. *Septoria lycopersici* var *malagutii* Ciccarone et Boerema
20. *Thecaphora solani* Thirum & o. BRIEN
21. *Tilletia indica* Mitra

Vírusok és mikoplazmák

1. Cherry rasp leaf nepovirus
2. Elm phloem necrotic MLO
3. Palm lethal yellowing MLO
4. Peach X-disease MLO
5. Peach latent mosaic viroid
6. Peach rosette MLO
7. Peach yellows MLO
8. Plum line pattern ilarvirus
9. Potato viruses - non European
10. Raspberry leaf curl luteovirus
11. Strawberry latent C disease
12. Strawberry witches broom MLO

Rovarok

1. *Acleris variana* (Fernald.)
2. *Aleurocanthus woglumi* Ashby
3. *Amauromyza marculosa* Malloch
4. *Anthonomus grandis* Boheman
5. *Anthonomus signatus* (Say)
6. *Blitopertha orientalis* Waterhouse
7. *Carposina niponensis* Wlsm
8. *Conotrachelus nenuphar* Hbst.
9. *Cydia prunivora* (Walsh)
10. *Diaphorina citri* Kuway
11. *Epitrix tuberis* Gentner
12. *Liriomyza sativae* Blanchard
13. *Listronotus bonariensis* (Kuschel)
14. *Pissodes* spp. (non European)
15. *Popillia japonica* Newman
16. *Premnotypes* spp. (Andean)
17. *Scolitidae* (non European)
18. *Spodoptera litura* F.
19. *Tephritidae* (non European) and *Rhagoletis pomonella* (Walsh)
20. *Thrips palmi* Karny
21. *Toxoptera citricida* (Kirk)
22. *Trioza erythrae* (Del Guercio)

Fonalférgek

1. *Bursaphelenchus xylophilus* (Steiner et Buhrer) Nickle
2. *Heterodera glycines* Ichinova
3. *Nacobbus aberrans* (Thorne) Thorne et Allen
4. *Radopholus citrophilus* (Huettel, Dickson et Kaplan)

Parazita növények

1. *Arceuthobium* spp.

A2 LISTA

Baktériumok

- 1.Clavibacter michiganensis spp. sepedonicus (Spiekermarn e Kotthoff)
- 2.Curtobacterium Flaccumfaciens pv. flaccumfaciens (Hedgens) Dows
- 3.Erwinia amylovora (Burrill) Winslow et All
- 4.Erwinia chrysanthemi pv. chrysanthemi Burkh et el.
- 5.Erwinia chrysanthemi pv. dianthicola (Hellmers) Dickey
- 6.Erwinia chrysanthemi pv. zeae
- 7.Erwinia stewartii (Smith) Dye
- 8.Pseudomonas amygdali
- 9.Pseudomonas Caryophylli (Burkholder) Starr and Burkholder
- 10.Pseudomonas corrugata Robert et Scarlett
- 11.Pseudomonas solanacearum (Smith) Smith
- 12.Pseudomonas syringae pv. persicae (Brunier, Luisetii and Gardan, Jang)
- 13.Xanthomonas campestris sp. corylina (Miller, Bollen, Simmous.) Dye
- 14.Xanthomonas fragariae Kennedy and King
- 15.Xanthomonas populi (Ride)
- 16.Xylophius ampelinus Panogopoulos

Gombák

- 1.Certatocystis fimbriata f. sp. platani Walt
- 2.Cochliobolus carbonum R. R. Nelson
- 3.Cochliobolus heterostrophus Drechsler
- 4.Coryneum cardinale Wag.
- 5.Cryphonectria parasitica Anderson et Anderson
- 6.Cronartium ribicola Fischer
- 7.Didymella ligulicola Domock et Davis
- 8.Glomerella gossypii Edgerton
- 9.Melampsora medusae Thumen
- 10.Mycosphaerella dearnessii (Dearn.) Siggere
- 11.Mycosphaerella linicola Naum.
- 12.Olpidium brassicae
- 13.Phialolophora cciunerescens (Wr.) Van Beyma
- 14.Phialophora gregata
- 15.Phytophthora a fragariae var. fragariae Hlckman
- 16.Phytophthora a fragariae var, rubi
- 17.Phytophthora mgasperma var. glicinea
- 18.Puccinia horiana P. Hennings
- 19.Puccinia pelargonii - zonalis Doidge
- 20.Stenocarpella macrospora Earle
- 21.Stenocarpella maydis (Berck.) Sacc.
- 22.Synchytrium endobioticum (Schilb) Pers.
- 23.Uromyces transversalis Wint

Vírusok és mikoplazmák

- 1.Apple mosaic ilarvirus in Rubus
- 2.Apricot chlorotic leaf roll MLO
- 3.Barley stripe mosaic hordeivirus
- 4.Beet leaf curl rhabdovirus
- 5.Cherry leaf roll nepovirus in Rubus
- 6.Cherry necrotic rusty nottle disease
- 7.Chrysanthemum stunt viroid
- 8.Citrus tristeza closterovirus
- 9.Grapevine flavescens doree MLO
- 10.Pear decline MLO
- 11.Plum pox potyvirus in Persica
- 12.Potato spindle tuber viroid
- 13.Raspberry ringspot nepovirus
- 14.Strawberry vein banding caulimovirus
- 15.Tobacco streak ilarvirus black raspberry latent st

16. Tomato ringspot nepovirus

Rovarok

1. *Acrobasis pyrivorella* Mats.
2. *Agrilus mali* Mats.
3. *Bemisia tabaci* (Gennadius)
4. *Cacoecimorpha pronubana* Hb.
5. *Callosobruchus* spp.
6. *Caloptilia azaleella* Br.
7. *Caulophilus oryzae* (Say)
8. *Ceratitis capitata* Wiedemann
9. *Ceroplastes* spp.
10. *Chromatomyia horticola* G.
11. *Cydia molesta* Busk
12. *Dialeurodes citri* Riley
13. *Epichoristodes acerbella* Walk.
14. *Eumerus* spp.
15. *Frankliniella occidentalis* Perg.
16. *Gilletteella cooleyi* Gill.
17. *Conipterus scutellatus* Gyll
18. *Hypjantria cunea* Drurry
19. *Icerya purchasi* Mask.
20. *Lampetia equestris* Fabr.
21. *Liriomyza huidobrensis* Blanchard
22. *Liriomyza trofolii* (Burgess)
23. *Lopholeucaspis japonica* Cock,
24. *Opogona sacchari* (Bojer)
25. *Parabemisia myricae* (Kuwana)
26. *Pectinophora gossypiella* Saund.
27. *Phthorimaea operculella* Zell.
28. *Pseudaulacaspis pantagona* Targ.
29. *Pseudococcus calceolariae* ?ask.
30. *Pseudosoccus comstocki* Kuw.
31. *Quadraspidotus perniciosus* Comst.
32. *Phopalomyia chrysanthemi* (Ahiberg.)
33. *Spodoptera litoralis* Boisd.
34. *Trogoderma* sp.
35. *Zabrotus subfasciatus* Boh.
36. *Xylosandrus germanus* Blandf.

Fonalférgek

1. *Aphelenchoides besseyi* Christie
2. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos) Chirstie
3. *Aphelenchoides ritzemabosi* (Schwartz)
4. *Ditylenchus angustus* Butler (Filipjev)
5. *Ditylenchus destructor* Thorne
6. *Ditylenchus dipsaci* (Kuhn)
7. *Ditylenchus dipsaci* f. sp. tulipa
8. *Globodera pallida* Stone
9. *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Mulvey) & Stone
10. *Radopholus similis* (Cobb) Thorne
11. *Tylenchulus semipenetrans* Cobb
12. *Xiphinema* spp.

Gyomnövények

1. *Acroptilon repens* D. C.
2. *Ambrosia* sp.
3. *Axyris amaranthoides* L.
4. *Cenchrus tribuloides* L.
5. *Cephalaria syriaca* L.

6. *Commelina communis* L.
7. *Cuscuta* spp.
8. *Eriochloa vilosa* Kunth.
9. *Helianthus* spp.
10. *Iva axillaris* Pursh.
11. *Orobanche* spp.
12. *Paspalum distichum* L.
13. *Salvia lanceifolia* Poir
14. *Sida spinosa* L.
15. *Solanum carolinense* L.
16. *Solanum elaeagnifolium* Cav.
17. *Solum heterodoxum* Dunnal.
18. *Solnum triflorum* Nutt.
19. *Sophora alopecuroides* L.
20. *Sophora pachycarpa* C. A. Mey
21. *Stirga* spp.
22. *Thermopsis lanceolata* R. Ir.